

Quelques semaines plus tôt, ayant aperçu dans la forêt, un essaim d'abeilles qui bourdonnait, Pierre lui jeta devant, par poignées, du gravier, des brindilles et des feuilles, et aussi le cri le plus affectueux : « Prends Marie, Prends Marie ! » Et l'essaim d'abeilles se fixa au chêne, en deux coups de hache, il fit tout de suite une croix. A partir de ce moment l'essaim d'abeilles était le sien, personne, jamais au village, n'oserait de ce fait toucher à l'essaim, et, si quelqu'un s'y aventurait, il est sûr que ses chères abeilles lui mouraient.

Ensuite, Pierre leur apporta une belle ruche, et il la plaça tout près du chêne. Et les pauvres abeilles, lentement, entrèrent dans la ruche, comme les oiseaux dans leur nid, immédiatement complètement familiarisées, tout de suite appliquées à leur véritable travail *le miel*, volant à coups d'ailes de la ruche aux fleurs, des fleurs à la ruche.

Et, là, près d'Oihanalde, Pierre pensa qu'eux (*les gens du village*) allaient chez eux plus volontiers que l'essaim dans la ruche. Ils ne voulaient pas de meilleur refuge, ni ceux qui restent au village, ni non plus ceux qui à travers les océans sont un jour partis aux Amériques, loin du village, parfois encore sur le point de revenir là-bas. Même les morts étaient en train de marcher par-là, comme les vivants le sentaient parfois, ils étaient venus au lieu habituel tout silencieux, sans jamais effrayer personne, revenus aider ceux qu'ils avaient tant aimés.... Et Pierre entra dans la cuisine chaude, ces douces pensées dans le cœur.

**GRAMATIKA :**

<b>A FORCE DE : Le génitif du gérondif est souvent complément du nom</b>
Hiltzearen oroitzapena                      gérondif      génitif
Erraitearen hutsez ( <i>bortxaz</i> ) = à force
1- A force d'apprendre il est devenu secrétaire : Ikastearen hutsez bilakatua da itsilgordari ( <i>garde le secret</i> ) edo idatzain, idatzalari.
<b>Le médiatif singulier du supin (participe décliné) très usité dans les dialectes péninsulaires, inusité dans nos régions :</b>
2- je regrette de vous avoir offensé : Zu damuztatuz irriki dut.
3- A force de voir, le plus borné apprendrait quelque chose : Ikusiaren ikusiaz zozoenak ikas lezake zerbait.
4- A force de dire : erranaren bortxaz ( <i>ou ariaz</i> ) A force de répéter : erepikatuaren ariaz à force de marcher : Ibiliaren bortxaz ( <i>ou ibiliaz</i> )
5- A force de lire : irakurtuaren irakurtuz A force de dire : erraitearen bortxaz A force de l'avoir dit : erranaren bortxaz
<b>KOTAN (N = inessif)                      « KO » locatif      « REN » génitif d'appartenance</b>
6- Vous partirez en vacances à condition de réussir votre examen : Lanartetarat ( <i>oporretarat</i> ) joanen zira zure ikerketa ardietsikotan.
7- Les obstacles au divorce sont utiles, à condition de ne pas être insurmontables : Poxelagarriak ezkontze hausteari beharezkoak dira ezin garaituzkoak izaitekotan.
8- Il vendit l'âne, en vue de gagner quelque chose : Astoa saldu zuen, zerbait irabaztekotan.
9- Il était sur le point de gagner la partie : Partida irabaztekotan zen.
10- Le commerce consiste à acheter dans l'intention de revendre : Salerosgoa dago erostea berriz saltzekotan.
11- J'étais venu dans l'espoir de vous voir : Etorri nintzen zure ikustekotan.
12- Sous prétexte qu'il a mal au pied, il ne veut rien faire : Zangoan min duelakoan, ez du deusik egin nahi.

**ITZULPENA :**

<b>IBILI – marcher – indicatif présent et imparfait :</b>
---

1- C'est incroyable comme il marche vite :
2- Il marcha trente jours, il marcha trente nuits :
3- A l'entrée de la rue la foule ne marchait plus :
4- Nous marchions dans un layon obscur, entre des taillis de jeunes charmes :
5- Ils agissent très mal :
<b>UKAN- conjug à dble compl. indicatif imparfait :NORK – NORI- NOR</b>
6- La blessure étant cicatrisée, ils lui enlevèrent le pansement de la jambe :
7- A prés ce travail, les chirurgiens lui mirent un appareil de fer pour allonger la jambe :
8- Ils firent deux grandes poches dans son vêtement, et, ayant placé les enfants dans ces poches, ils chassèrent la reine :
9- Tous les matins, de bonne heure, il lui donnait un morceau de pain :
10- Il était sur le point de mourir quand il lui révéla son secret :
11- Il lui avait donné mille francs pour acheter ce terrain :
12- La petite fille venait de naître, ses parents la montrèrent à son grand frère :
<b>IZAN – régime indirect – Indicatif imparfait – NOR - NORI</b>
13- Il était tellement paresseux qu'il lui était égal de rester une journée entière sans rien faire :
14- Si nous le lui avions demandé, il serait venu nous voir :
15- Les enfants nous arrivèrent en larmes. On leur avait volé les gants :
16- Leurs yeux s'éclairèrent quand ils apprirent la bonne nouvelle :
<b>JOAN – aller – indicatif</b>
17- Cette robe bleue lui va à merveille :
18- Il est sur le point de mourir :
19- Cela lui convient parfaitement :
20- Allez !Vous ! le faire taire ? :
21- Le malade va de mieux et mieux :
<b>EGON - rester – indicatif :</b>
22- Il n'est pas près d'oublier cette insulte :
23- Je songeais à descendre et eux étaient sur le point de monter :
24- Dans cette affaire, Madame, je compte sur vous :

-o-

1- Ezinsinetsizkoa da zoin laster dabilan.
2- Hogoi eta hamar egun ibili zen, hogoi eta hamar gau ibili zen.
3- Karrikako sartzean ostea ez zabilan gehiago.
4- Ihiztari bidexka ilhun batean ginabiltzan, hegigarra gazte xaradi batzuen artean.
5- Biziki gaizki dabilta.
6- Zauria zakarturik, zangoko lotura kendu zioten.
7- Lan horren ondoan ( <i>lan hori egin eta</i> ) atxeterek burdinezko atxemarta bat zangoararen luzatzeko ezarri zioten.
8- Egin ziozkaten bi sakela handi soinean ( <i>jantzian</i> ) eta sakela horietan haurrak ezarririk, eregina aizatu zuten.
9- Goiz guziez, goizik, ogi puxka bat emaiten zion.
10- Hiltzekotan zen, bere itzizil salatu ziolarik.
11- Mila libera emana zizkion lur horren erosteko.
12- Neskatto ttipi sortu berria zen, haren burasoek bere anai gehienari erakutsi zioten.
13- Hain beste alferra zen nun berdin zitzaiola egoitea egun oso bat deusik egin gabe
14- Galdatu baginion ikusterat etorriko zitzaigun.
15- Haurrak nigarrez jin zitzaizkigun. Esku larruak ebatsiak zizkieten.
16- Begiak argitu zitzaizkien berri ona jakin zutelarik.
17- Zaia urdin hori miresgarriki ( <i>ikusgarriki,- miragarriki</i> ) doakio.
18- Hiltzerat doa.

19- Hori osoki doakio.(joan zaio)
20- Zoazi zu! haren ixil arazterat.
21- Eria hobekitzuz doa.
22- Laido hori ahantzirik ez dago.
23- Jausteari nindagon,eta heiek igaiterat zauden.
24- Egiteko hortan zuri nago.